

met water. Als ze geïrriteerd blijven, moet u contact opnemen met uw huisarts.

Als de stoomgenerator verbonden is met een stoomruimte, moet u ervoor zorgen dat er zich tijdens het ontkalkingsproces niemand in de stoomruimte bevindt.

- 1 Start de stoomgenerator en laat hem werken tot het water in de tank kookt.
- 2 Schakel de stoomgenerator uit en wacht circa 5 minuten.
- 3 Maak de borgmoer van de 3-wegkoppeling bovenaan de stoomgenerator los.
- 4 Gebruik een trechter en giet het ontkalkingsmiddel via de 3-wegkoppeling in de tank. (Circa 0,5 dl voor een Tylette, 1 dl voor een VB-generator en 5 dl voor een VA-generator.)
- 5 Schroef de borgmoer op de 3-wegkoppeling en laat het middel werken.
- 6 Na circa een uur maakt de stoomgenerator automatisch de tank leeg en spoelt hem schoon en kan de stoomgenerator terug in gebruik worden genomen.

(Op bepaalde Tylette-modellen moet het ontkalkingsmiddel in een speciaal daarvoor bedoeld reservoir worden gegoten, zie afbeelding in de montage-instructies.)

### Dansk:

Fremgangsmåde ved afkalkning af Tylö dampgenerator med Sulfaminsyre.

### Advarsel!

Afkalkningsmidlet er ætsende. Undgå indånding af dampene. Opbevares utilgængeligt for børn! Anvend beskyttelseshandsker og sikkerhedsbriller. Ved stænk i øjnene skylles omgående med rigeligt vand. Hvis der stadig forekommer irritation, søges læge.

Hvis dampgeneratoren er koblet til et damprum, skal man sørge for, at ingen færdes i damprummet, mens afkalkningsprocessen foregår.

- 1 Start dampgeneratoren og lad den være i gang, indtil vandet i tanken koger.
- 2 Sluk for dampgeneratoren og vent ca. 5 minutter.
- 3 Låsemøtrikken på 3-vejskoblingen ind mod dampgeneratoren løsnes.
- 4 Anvend en tragt og hæld afkalkningsmiddel i tanken via 3-vejskoblingen (ca. 0,5 dl for en Tylette, 1 dl for en VB-generator og 5 dl for en VA-generator).
- 5 Skru låsemøtrikken fast på 3-vejskoblingen og lad midlet virke.
- 6 Efter ca. 1 time tømmer og rensuler dampgeneratoren automatisk tanken, og dampgeneratoren kan tages i drift.

(For visse modeller af Tylette påføres afkalkningsmidlet i særskilt beholder beregnet hertil, se billedet i monteringsvejledningen).

### Italia

Procedura per la decalcificazione del Generatore di Vapore Tylö con acido solfammico.

### ATTENZIONE!

Il liquido per la decalcificazione è corrosivo. Evitare di respirarne i vapori e conservare lontano dalla portata dei bambini. Usare guanti ed occhiali di protezione. Nel caso ne venissero inavvertitamente spruzzati gli occhi, sciacquare immediatamente con molta acqua. Se l'irritazione rimane, è opportuno contattare un medico.

Se il generatore di vapore è collegato ad un locale per vapore, nessuno deve trovarsi nel locale durante la decalcificazione.

- 1 Mettere in funzione il generatore di vapore e farlo funzionare fino a quando l'acqua del serbatoio bolle.
- 2 Spegner il generatore di vapore ed aspettare ca 5 minuti.
- 3 Svitare la vite del coperchio sull'allaccio a 3 vie in alto sul generatore di vapore.
- 4 Usando un imbuto, versare il liquido decalcificante attraverso l'allaccio a 3 vie nel serbatoio (ca 0,5 dl per un Tylette, 1 dl per un generatore VB e 5 dl per un generatore VA).
- 5 Riavvitare il dado del coperchio sull'allaccio a 3 vie e lasciare che il liquido faccia il suo effetto.
- 6 Dopo 1 ora circa il generatore di vapore vuota e risciacqua automaticamente il serbatoio e il generatore può ricominciare a funzionare.

(In alcuni modelli di Tylette è possibile versare il liquido decalcificante in un contenitore destinato a quest'uso, vedi figura nelle istruzioni di montaggio).

### Español:

Procedimiento para descalcificar el generador de vapor Tylö con ácido sulfámico.

### ¡Advertencia!

El descalcificador es corrosivo. Evitar la aspiración de los vapores. Guardarlo fuera del alcance de los niños. Usar guantes y gafas de protección. En caso de salpicadura en los ojos, enjuagar inmediatamente con agua en abundancia. Si persiste la irritación, acudir a un médico.

Si el generador de vapor está conectado a un cuarto de vapor, asegurarse de que no haya

nadie en el cuarto de vapor mientras tiene lugar el proceso de descalcificación.

- 1 Arrancar el generador de vapor y dejarlo en marcha hasta que hierva el agua en el depósito.
- 2 Desconectar el generador de vapor y esperar aproximadamente 5 minutos.
- 3 Aflojar la tuerca de seguridad del acoplamiento de 3 vías en la parte superior del generador de vapor.
- 4 Usar un embudo y verter el descalcificador en el depósito a través del acoplamiento de 3 vías. (Aproximadamente 0,5 dl para un Tylette, 1 dl para un generador VB y 5 dl para un generador VA).
- 5 Apretar la tuerca de seguridad del acoplamiento de 3 vías y dejar que actúe el descalcificador.
- 6 Al cabo de aproximadamente 1 hora, el generador de vapor vacía y enjuaga automáticamente el depósito, permitiendo poner en operación el generador de vapor.

(Para ciertos modelos de Tylette, se aplica el descalcificador en un depósito especial. Ver figura en las instrucciones de montaje).

### Português:

Instruções para descalcificar o Gerador de Vapor Tylö com ácido sulfâmico.

### Cuidado!

O agente descalcificador é corrosivo. Evitar a inalação do vapor. Conservar o produto fora do alcance das crianças. Utilizar luvas e óculos de proteção. No caso de salpicos nos olhos, lavar imediatamente com água em abundância. Se a irritação permanecer, contactar um médico.

Se o gerador de vapor estiver acoplado a uma câmara de vapor, certificar-se de que não há ninguém na câmara durante o processo de descalcificação.

- 1 Dar partida ao gerador de vapor e deixá-lo em funcionamento até a água do depósito entrar em ebulição.
- 2 Desligar o gerador de vapor e esperar aproximadamente 5 minutos.
- 3 Afrouxar a porca de bloqueio no acoplamento de 3 vias, em cima do gerador de vapor.
- 4 Com o auxílio de um funil, deitar o agente descalcificador, através do acoplamento de 3 vias, no depósito (aprox. 0,5 dl para a versão Tylette, 1 dl para o gerador VB e 5 dl para o gerador VA)

- 5 Apertar firmemente a porca de bloqueio no acoplamento de 3 vias e deixar o agente descalcificador produzir efeito.
- 6 Após aproximadamente 1 hora, o gerador de vapor esvazia e lava automaticamente o depósito e pode ser pôsto em funcionamento.

(Em alguns modelos Tylette, aplica-se o agente descalcificador por meio de um recipiente especial para este fim, ver a figura nas instruções de montagem.)

### Русский:

Указания относительно снятия известкового налета сульфамидной кислотой в паровых генераторах Tylö.

### Внимание!

Препарат для снятия известкового налета едкий. Вдыхание испарений вредно для здоровья. Храните препарат в недоступном для детей месте! Пользуйтесь защитными перчатками из защитными очками. При попадании в глаза, промойте глаза обильным количеством воды. Если раздражение не проходит, обратитесь к врачу.

Если паровой генератор подключен к парной, то убедитесь в том, чтобы во время процесса снятия я известкового налета в парной никого не было.

1. Включите паровой генератор и подождите, пока вода в баке не начнет кипеть.
  2. Выключите паровой агрегат и подождите примерно 5 минут.
  3. Открутите гайку на 3-х стороннем подключении к паровому генератору.
  4. При помощи лейки, залейте препарат для снятия известкового налета через 3-х стороннее подключение в баке. (Примерно 0,5 дл на один Tylette, 1 дл на один генератор VB и 5 дл – на один генератор VA.)
  5. Закрутите гайку на 3-х стороннем соединении и дайте препарату вступить в реакцию с известковым налетом.
  6. Примерно через 1 час паровой генератор автоматически промоет бак и паровой генератор можно использовать опять.
- (На некоторых моделях Tylette препарат для снятия известкового налета заливается в специальные бачёк, см. рисунок в инструкции.)  
Внимание! Из мундштука выходит горячий пар. Никогда не оставляйте детей одних в помещении и парной.